

Từ: Charlie Faas, Phó Chủ tịch, Phụ trách Quản lý Hành chính và Tài chính
Patrick K. Day, Phó Chủ tịch, Phụ trách Các Vấn đề Sinh viên
Đến: Cộng đồng nhà trường (sinh viên, giảng viên, nhân viên)
Phản hồi: healthadvisories@sjsu.edu
Ngày: Ngày 23 tháng 3 năm 2020
Tiêu đề: **SJSU's Guidelines for Campus Refunds (Hướng dẫn Hoàn trả của SJSU)**

Bản dịch sang tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt và tiếng Trung (truyền thống và giản thể) của hướng dẫn này sẽ được cung cấp trên [trang web của SJSU Health Advisories](#) trong vài ngày tới.

Trước các diễn biến liên quan đến Vi-rút Corona Mới (COVID-19), và phù hợp với các chính sách hoàn trả của trường cùng các quy định của Tiêu đề 5 CCR § 41802 (Tiêu đề 5), San Jose State University (SJSU) đã ban hành hướng dẫn về việc hoàn trả phí nhà trường đã thu dựa trên các nguyên tắc hướng dẫn của Văn phòng Hiệu trưởng Hệ thống Đại học bang California.

Khung hướng dẫn dưới đây dựa trên nguyên tắc SJSU sẽ hoàn trả phí cho các dịch vụ và cơ sở vật chất mà sinh viên đã nộp nhưng trường đại học không thể cung cấp. Ngoài ra, SJSU sẽ miễn các khoản phí hủy bỏ và phí phạt liên quan đến các thay đổi do các trường hợp liên quan đến COVID-19.

Trường vẫn mở cửa và tất cả các hướng dẫn hiện đang tiếp tục được triển khai bằng nhiều phương tiện. Theo quy định của Tiêu đề 5, SJSU đã quyết định rằng học phí và các khoản phí bắt buộc đã được sử dụng. **Do đó, không có hoàn trả cho học phí và các khoản phí bắt buộc bởi những khoản phí này đã được phân bổ theo nhiều phương thức khác nhau.**

Dưới đây là các quyết định hoàn trả và lý do hoàn trả cho **lệ phí ở ký túc xá, gửi xe, ăn uống và phí khác của sinh viên.**

Quyết định Hoàn trả

1. Ký túc xá

Chi phí sinh hoạt chung sẽ được hoàn trả cho những sinh viên chọn không ở lại ký túc xá thuộc sở hữu của nhà trường trước khi kết thúc thỏa thuận cấp phép và sẽ được giải quyết theo các chính sách và thủ tục hoàn trả của trường. Nhà trường không thể hoàn trả hoặc bồi hoàn cho sinh viên sống trong khu nhà ở mà không thuộc sở hữu của trường đại học.

SJSU khuyến khích sinh viên, giảng viên và nhân viên sống trong ký túc xá trở về nơi thường trú hoặc chuyển đến một địa điểm an toàn ngoài khuôn viên trường, miễn là họ có thể đến địa điểm đó một cách an toàn. Đối với bất kỳ người Spartan nào cần ở lại hoặc không có giải pháp thay thế an toàn, SJSU sẽ tiếp tục cung cấp dịch vụ nhà ở và ăn uống.

Những người ở ký túc xá nhà trường muốn hủy giấy phép và trả phòng phải thực hiện trước **ngày 30 tháng 3**. Tất cả biểu mẫu và thông tin trả phòng [đều được cung cấp trực tuyến](#).

SJSU Housing sẽ xử lý hoàn tiền theo tỷ lệ bắt đầu từ ngày 30 tháng 3:

- Khoảng 42% tiền thuê phòng của học kỳ sẽ được chia theo tỷ lệ trừ khi bạn rời đi sau ngày 30 tháng 3
- Bạn sẽ có thể nhận được hoàn trả vào khoảng giữa tháng Tư

Nếu bạn chọn rời khỏi khuôn viên trường và hủy bỏ thỏa thuận cấp phép ở ký túc xá hoặc đã rời đi và chưa mang theo tất cả đồ đạc của mình, vui lòng hoàn thành các bước sau đây:

Bước 1: Điền và nộp [License Cancellation and Express Check Out Forms \(Mẫu Hủy Giấy phép và Rời đi Nhanh\)](#)

Bước 2: Làm sạch phòng/căn hộ của bạn và chuyển mọi vật dụng đi

Bước 3: Trả lại chìa khóa và thẻ vào tại quầy lễ tân tòa nhà của bạn

Nếu bạn đã rời đi và mang theo tất cả đồ đạc của mình:

Bước 1: Điền và nộp [License Cancellation and Express Check Out Forms \(Mẫu Hủy Giấy phép và Rời đi Nhanh\)](#)

Bước 2: Trả lại chìa khóa và thẻ tại quầy lễ tân tòa nhà hoặc gửi thư đến:

University Housing Services
One Washington Square
San José, CA 95192-0133

2. Gửi xe

Phí đậu xe trong khuôn viên trường sẽ được hoàn trả cho sinh viên, giảng viên và nhân viên nộp đơn yêu cầu hoàn trả, và sẽ được xử lý theo các chính sách và thủ tục hoàn trả của trường. Xin lưu ý rằng nhà trường sẽ không thu phí xử lý yêu cầu. [SJSU Parking Services \(Dịch vụ Gửi xe SJSU\)](#) sẽ xử lý số tiền hoàn trả theo tỷ lệ dựa trên tuần bạn gửi [mẫu yêu cầu hoàn trả](#).

Xin lưu ý rằng trường SJSU vẫn mở cửa và quy định gửi xe vẫn được áp dụng. Nếu bạn yêu cầu hoàn trả, thì khi quay trở lại và đậu xe tại trường, bạn sẽ phải mua vé gửi xe theo ngày.

Sinh viên, giảng viên và nhân viên chọn hủy bỏ thỏa thuận gửi xe tại trường cho khoảng thời gian còn lại phải hoàn thành các bước sau đây:

Bước 1: Nộp [mẫu yêu cầu trực tuyến](#)

Bước 2: Gửi email mẫu đã hoàn thành đến [University Parking \(Dịch vụ Đỗ xe của Trường\)](#)

Lưu ý: Nếu bạn có thể đỗ xe tại Nhà để xe Học khu thuộc Ký túc xá, việc hoàn trả sẽ được xử lý cùng với việc hủy giấy phép ở ký túc xá của bạn.

3. Ăn uống

Phí ăn uống của nhà trường sẽ được hoàn trả cho những sinh viên hủy giấy phép ở ký túc xá và sẽ được xử lý theo các chính sách và thủ tục hoàn trả hiện có của nhà trường.

Đối với việc hoàn trả gói bữa ăn của University Housing Services (Dịch vụ Nhà ở của Trường, UHS):

- Sinh viên phải nộp yêu cầu hoàn trả gói bữa ăn cho UHS khi rời đi
- UHS sẽ gửi yêu cầu đến Văn phòng Bursar để xử lý
- Văn phòng Bursar sẽ tính toán và xử lý hoàn tiền trong vòng 4-6 tuần
- Sinh viên sẽ nhận được số tiền hoàn trả

Đối với các gói bữa ăn của sinh viên không ở trong Ký túc xá hoặc có số dư trong tài khoản giảm dần:

- Sinh viên phải hoàn thành [Spartan Eats Early Meal Plan Cancellation Request Form \(Mẫu Yêu cầu Hủy bỏ Sớm Gói Bữa ăn Dành cho Spartans\)](#)
- Văn phòng Bursar sẽ nhận các mẫu đơn để xử lý
- Văn phòng Bursar sẽ tính toán và xử lý hoàn tiền trong vòng 4-6 tuần
- Sinh viên sẽ nhận được số tiền hoàn trả

Nếu bạn vẫn ở trong Ký túc xá và trước đó đã mua gói bữa ăn, bạn không thể hủy bỏ.

Nếu bạn vẫn ở trong Ký túc xá và trước đó **chưa** đặt gói bữa ăn và bây giờ bạn muốn đặt thì hãy liên hệ theo địa chỉ paul.cingolani2@compass-usa.com.

4. Các Tùy chọn Hoàn trả Khác

Sinh viên Sau đại học

Nếu ngày tốt nghiệp của bạn cần được thay đổi từ tháng 5 sang tháng 8 vì những khó khăn trong việc hoàn thành luận án hoặc luận văn của bạn trong học kỳ này, chúng tôi sẽ miễn lệ phí 10\$ thường được tính cho việc đổi ngày tốt nghiệp.

Xem xét Hỗ trợ Tài chính

Việc hủy bỏ tất cả các khóa học có thể làm thay đổi phí tham dự và ảnh hưởng đến các gói hỗ trợ tài chính của sinh viên, và phải được xử lý theo các quy định hỗ trợ tài chính của tiểu bang và liên bang. Thông tin bổ sung có trên [Trang web về hỗ trợ tài chính của SJSU](#).

Xin nhắc lại, nguyên tắc hướng dẫn này được thiết lập để đảm bảo các chính sách hoàn trả là công bằng cho sinh viên, ghi nhận các nghĩa vụ tài chính của SJSU, bao

gồm cả dịch vụ nợ và không gây tổn hại đến tính bền vững tài chính của các bộ phận chức năng thiết yếu.

Trân trọng,

Charlie Faas

Phó Chủ tịch, Phụ trách Quản lý Hành chính và Tài chính

Patrick K. Day

Phó Chủ tịch, Phụ trách Các Vấn đề Sinh viên